

**ప్రాణి** ఈ లోకం వదిలేసింకర్వాక—ఎక్కడికి వెళ్తుంది అన్న అనుమానం, విజ్ఞానం అనే మాట మనకు తెలిసిన దగ్గరనుంచి చర్చించుకుంటున్నాము. నశించేది శరీరమే కాని, ఆత్మ కాదని అందరూ అంటారు. కాని, ఆ ఆత్మ తెువరరీగా ఎక్కడన్నా మకాంవేసి, మళ్ళీవేకన్నీ వచ్చినప్పుడు, భూలోకంలోకి వస్తుందా? లేక పోతే పర్వనెంటుగా ఆకాశంలో, భూమ్యాకర్షణ పరిధిని దాటి, సుప్రస్పిక్ లాగా, భూమిచుట్టూ తిరుగుతుందా? అని నాకు కలిగిన సందేహాలు.

ఏదేమైనా, నశించేది శరీరమేకాని ఆత్మ కాదని అనేవాళ్ళ వాదనకు తార్కాణంగా వెలిశాయి దెయ్యాలు. దెయ్యాలనగానే, మళ్ళీ ఉన్నాయా—లేదా అనే వాదన వస్తుంది. మొన్న మొన్నటి వరకూ, దెయ్యాలులేవని నిరూపించటానికి, ఎనాటమీ రూములో శవాల మధ్య మున్నగా నిద్ర పోయిన, మా వెంకట్రావు ఈ నాడు అవి ఉన్నాయంటున్నాడు...

డాక్టర్ వెంకట్రావుకు పెళ్ళయిన సంచత్తు రమే ఉస్సానియా మెడికల్ కాలేజీలో ఎం.డి.కి సీటు వచ్చిందనగానే, పెళ్లాం సీత అధ్యక్షం అన్నారు అంతా. కాని, 'అతనేమో నా దురదృష్టం' అనుకున్నాడు.

సీత ప్రొద్దులంవల్లి, హైద్రాబాద్ లోని పేపరులో, ఊరికి దూరంగా, గారేజీ ఉన్న బంగళా కావాలి అని ప్రకటన వేయించాడు అయిష్టంగానే.

వారం తిరిగేసరికల్లా, పటంలొనూ సమాధానం వచ్చింది. ఉస్సానియా ఆస్పత్రికి రెండు మైళ్ళ దూరంలో, గోల్కొండకు వెళ్ళేదారిలో మామిడిలోటలో ఉండటం ఒక బంగళా, అంతా కలిసి నెలకు రెండు వందలట..

ఇది చదివి "ఈ ఇల్లు తీసుకుందాం అంటి" అంది, పటం చూస్తున్న వెంకట్రావు భుజం మీ చేయివేసి.

"ముందనలు యిల్లు చూసి, బాగుంటే, నిన్ను తీసుకు వెళ్తా. ఏం?" అన్నాడు అతను.

"అమ్మ బాబోయ్! అంతవరకూ నేనీవూళ్ళో ఒకత్రీ ఉండనా?" అంది సీత.

"ఒకపనిచేయి—నిన్నేమో అనవర్తిలో దిగ బెడతా—నేనేమో హైద్రాబాద్ వెళ్లి ఇల్లు చూసుకుని, బాగుంటే నిన్ను తీసుకుని వెళ్తా ఏం?" అన్నాడు వెంకట్రావు.

"సరేనండీ. ఇవ్వాళే బయలుదేరండి. చాలా మంచి రోజు" అంది.

"లేడికి లేచిందే పరుగంట" అన్నాడు వెంకట్రావ్.

"లేకపోతే తాబేలులాగా నడుస్తుందా లేడి?" అని అడిగింది సీత గంభీరంగా.

"హా! చంద్రమతి అని మూర్ఖిల్లును"—అని మూర్ఖిల్లుడు వెంకట్రావు. ఎలాగైతేనేం హైద్రాబాద్ వెళుకునేసరికి, సాయంత్రం అయిదు అయింది వెంకట్రావుకు. ఆ ఇంటి యజమాని దగ్గర తాళంవెసి తీసుకున్నాడు.

పోతూ పోతూ కారియర్లో భోజనం పెట్టించుకుంటున్నాడు.



### కోకా త్రీసుధ

మకుని కొంతదూరం వెళ్ళేసరికి, 'అయ్యో ఇవ్వాళ శనివారం కదూ!' అనుకుని మళ్ళీ ఇంకో హోటలు దగ్గర కారాపి, పూరీలు పార్సీలు చేయించుకుని, ప్లాస్టుని కాఫీతో నింపి, బయట "కేలేవాలి" కనపడితే ఒక డజను అరటిపళ్ళ కొనుక్కుని, మళ్ళీ కారు ఎక్కాడు. ఇంటి యజమాని గుర్తులు అంజనేయదండకంలా చదువుకుంటూ, ఇల్లు వట్టుకునే సరికి 8—0 అయింది. బయట గేటుకి, ఇంటి గుమ్మం మధ్య కాంక్రీటు రోడ్డు వేశారు. ఆ కాంక్రీటు రోడ్డుకు ఎడం ప్రక్కగా ఒక నలలై గజాల దూరంలో కారు గారేజీ ఉంది.

కారు ఇంటి ముందుపెట్టి, తలుపు తాళంతీసి, లోపలికి వెళ్లాడు అతను. రైటు స్పీడ్ వెలుక్కుని, రైటువేశాడు.

అది ద్రాయింగ్ రూము. కుర్చీలు బల్లలు మీద దుమ్ము వడకుండా గుడ్డలు కప్పారు.

అతను ఇల్లాంతా చూసి, బెడ్ రూములోకి వచ్చి, బెడ్ మీద గుడ్డను తీసే సరికి వాడిన గులాబీ పువ్వు కనపడింది. 'పాపం! అన్నీ తీసుకువెళ్లిన వాళ్ళ దీనిని ఎందుకు తీసుకు వెళ్ళలేదూ?' అని అనుకుని, పారనేయబోయి, 'పోనీలే ప్రొద్దున్నే పారేద్దాం' అని అనుకుని ప్రక్కనున్న డ్రెస్సింగ్



కాస్తా 9నిక లొంగక, మానవుని విశ్వాసం పరిమిత  
మైనదని చాటే అనేకం. అనుభవైకవేద్యం. ఆ అనుభ  
వానికి సమయ సందర్భాలు ఆధారం. కాదనడానికి కూడా  
నేలులేదు.

టేబిల్ మీద పెట్టాడు.

బయటకు వెళ్లి, గ్లాసులు, ప్లాస్టు, పూరీల  
పాకెట్ తీసుకు వచ్చి, బోజనాల పోలులోకి వెళ్లి  
చలహారంచేసి, మంచిసీళ్లు త్రాగి, గ్లాసులను  
కుభ్రంగా కడిగి, బోజనాల టేబిల్ మీద పెట్టి,  
కాఫీ తర్వాత త్రాగుదాంలే, అనుకుని సిగరెట్టు  
వెలిగించి, సీతను తలుచుకుంటూ మంచం మీద  
పడుకున్నాడు, సిగరెట్టు పారేసి. “హా సీతా! ఈ  
పైముకి నీవేం చేస్తుంటావో కదా!” అని కళ్లు  
మూసుకున్నాడు. అతనికి తెలియకుండా ఏద్ర  
వట్టింది.

హోరన్ కొట్టిన చప్పుడు వినిపించి గబుక్కున  
లేచా డతను.

హోరున వర్షం కురుస్తున్నప్పుడు వినిపించిం  
దతనికి. గంట చూచుకున్నాడతను.

ఒంటిగంట అయింది.

లేచి బయటికి వెళ్లిచూచాడు.

ఉరుములలో మెరుపులలో ఉధృతంగా కురు  
స్తున్నది వర్షం.

తళుక్కుమని మెరిసిందొక మెరుపు. ఆ వెలు  
గులో గేటుకు అవతం, ఒక కారు అగి ఉండటం  
చూచాడు.

అనలు సంగతి ఏమిటో చూద్దామని వెళ్లాడు.  
అమ్మాయి కనపడింది.

కారు బాయ్ నెట్ నిత్తి—ఇంజనులో దేన్నో  
కేలుకుతున్నది.

“గుడ్ ఈవినింగ్! ఏం జరిగిందీ?” అన్నా  
డతను.

“ఓహో! చూడండి. అకస్మాత్తుగా అగి  
పోయింది” అంటూ సమాధానం ఇచ్చిందా  
అమ్మాయి గజగజా వణుకుతూ.

“నన్ను కొంచెం చూడనీయండి” అన్నాడ  
తను.

“థాంక్యూ!” అని ఆమె ప్రక్కకు తప్పుకుంది.

అతను ఇంజను చూసి, “అంతా బాగానే  
ఉన్నట్లుగా ఉంది. పెట్రోలు అయిపోయిందేమో  
చూచారా?” అని అడిగాడు.

“వండర్ ఫుల్! మీరు మెకానిక్ కా?” అని  
అడిగింది ఆ అమ్మాయి.

“కారు” అన్నాడు.

“కాకపోతే మెకానిక్ మేదడు ఉండీఉండాలి”  
అని అంది.

“ఇదిగో చూడండి, హోరున వర్షంలో ఇలా  
ఇంకో గంట నిలబడితే న్యూమోనియా వచ్చి,  
ఇద్దరిలో ఒకరు తారున క్రిందబడి చచ్చిపోతాం”  
—అన్నాడతను.

“అదిగో అటు చూడండి”, అని ఆ అమ్మాయి  
రోడ్డు వైపుకు చూపించింది.

దూరంగా చీకటిని చీల్చుకుంటూ, వస్తు  
న్నాయి, రెండు దీపకాంతులు.

“అదీపాలు వేటివై ఉంటాయి అంటారూ?”  
అని అడిగింది.

“లారీని అనుకుంటూ” అన్నాడు వెంకట్రావు.  
అనుకున్నట్లుగానే ఆ దీపాలు లారీవే.

శ్రావణం. 363

రోడ్డుకు అడ్డంగా కారు అగిఉండటం వల్ల, లారీ అగిపోయింది.

లారీలోంచి డ్రైవరు దిగాడు.

“క్యూ సూవా సాజ్? — అన్నాడతను. బాగా లావుగా ఉన్నాడు.

“మేడమ్, నా మాట వింటారా కొంచెం. విషయాల్ని తర్వాత ఆలోచిద్దాం. ముంది వర్షం లోంచి తప్పకోవాలి అంటే ఒకటే మార్గం; ఇంట్లోకి వెళ్ళాలి, లేకపోతే మీ కారులోనన్నా కూర్చోవాలి. ఏది మీకెప్పుడు?” అని అడిగాడు వెంకట్రావు వినుగుతో.

“సారీ! మీకు ఇబ్బంది కలిగిస్తున్నా. ఇంట్లోకి వెళ్ళాలి రండి” అంది ఆమె.

“నువ్వుకూడా పదవోయే—స్టాన్సులో కాఫీ ఉంది త్రాగి పోవచ్చుకానీ” అన్నాడు వెంకట్రావు లారీ డ్రైవరును చూచి.

“మాఫీ కర్రనా సాజ్! కాఫీ మై నై వీతా” అన్నాడు డ్రైవరు.

“అయితే వెళ్ళిపోతానంటావా?” అని అందామె.

“జీ!” అన్నాడు లారీ డ్రైవరు.

“అయితే ఒక పనిచేద్దాం. కారును ప్రస్తుతం గారేజీలో పెట్టేసిన తర్వాత, నేనూ వీతో వచ్చేస్తా—ఈ క్లోకి వెళ్ళి ఉదయమే పెట్రోలు పట్టుకురావచ్చు. ఏం?” అంది ఆమె.

ఆమె అలా అనామకుడితో అర్ధరాత్రి, కారును వదలి, ఈ క్లోకి వెళ్ళిపోవటానికి ఎందుకు ఆత్రుత పడుతుందో వెంకట్రావుకు అర్థం కావటంలేదు.

ఎలాగైతేనేం వెళ్ళారు ముగ్గురూ ఇంట్లోకి. తువ్వొళ్ళ యిచ్చాడు వారి ఇద్దరికీ... వాటితో తల తుడుచుకున్నారు వారిద్దరూ.

డ్రైవర్ చేతికి తోడుగులు తోడుగుకొని ఉండటంచూసి “ఏమోయ్, నీకు గ్లవ్స్ మేము కొవడం అలవాటా?” అని అడిగాడతను.

“జీ సాజ్! రాత్ మే పర్ట్ అగ్నా—” అన్నాడు డ్రైవరు.

“అవు”—అని తుమ్మిందా అమ్మాయి.

“చూశారా—వర్షంలో తడిస్తే అంతే” అన్నాడు స్టాన్సులో ఉన్న కాఫీని మూడు గాజు గ్లాసులలోకి పర్చుతూ.

“మీ కారును... గారేజీలో పెట్టొద్దా!” అన్నాడు వెంకట్రావు.

“ఆఫ్ యుహిరహాయే సాజ్, మేరే సాత్ క్లీనర్ హై, దోనో మిక్కె కామ్ కరంగే”— అంటూ డ్రైవర్ కిట్టే (టోపి) నెత్తిమీద పెట్టుకుని బయటకు వెళ్ళిపోయాడు.

“మీకు నా కృతజ్ఞత ఎలా తెలిపాలో తెలియకుండా ఉంది” అందామె కాఫీగ్లాసును టిపాయ్ మీద పెడుతూ.

“అబ్బే! ఫరవాలేదు” అన్నాడతను.

“మీ సోఫాలన్నీ పాడుచేశాను నా తడిబట్టలతోటి” అందామె.

“అబ్బే. ఫరవాలేదు, ఫిసుమే ఉంచితే అబ్బి

# వైద నంబరు 363

అరిపోతాయి.”

ఇంతలో గడియారం తంసు, తంసు, తంసు మని మూడు కొట్టింది.

“రఖ్ దియా మేవ్ సాజ్!”— అంటూ వచ్చాడు డ్రైవరు.

“అబ్బా!” అని, “వస్తానుండీ. మళ్ళీ ఉదయమే కనపడతా. మీరెక్కడికీ వెళ్ళరు కదూ?”

—అని అడిగిం దా అమ్మాయి.

“12—0 గంటల వరకూ ఎక్కడికీ వెళ్ళను” అన్నాడు వెంకట్రావు.

“అయితే గుడ్ నైట్!” అందామె లేస్తూ.

లారీ కదిలేదాకా ఆ వర్షంలోనే నిలబడ్డాడు.

వాళ్ళ వెళ్ళిపోయారు. అతను లోపలికి వచ్చి, బట్టలు మార్చుకుని, రగ్గు కప్పుకుని పడుకున్నాడు.

ఒక అరగంట నిద్రపట్టుక ఆలూ ఇలూ దొర్లాడు. ఇంతలోకే గుర్తుకు వచ్చింది, తనకారు ఇంతసేపూ వర్షంలోనే తడుస్తున్నదని.

గలగలా లేచి, తువ్వాలు తంమీద వేసుకుని, బయటకు వచ్చి, కారును స్పార్టువేసి, గారేజీ దగ్గరకు తీసుకు వచ్చాడు. అప్పుడు గుర్తుకు వచ్చింది, గారేజీలో ఆ అమ్మాయి కారు ఉందికదా అని.

కిందికి దిగి గారేజీ తలుపుతీసి, రైలు వేశాడు.

లోపల ఓల్డు మోడల్ ఫోర్డు కనపడింది. మళ్ళీ రైలు ఆర్పేసి, గారేజీ తలుపు తాళం వేసి, తన కారును ఒక మామిడిచెట్టు కింద పెట్టి, లోపలికి వెళ్ళి దీపాలు ఆర్పి పడుకున్నాడతను.

మళ్ళీ అతను లేచేసరికి ఉదయం పది అయింది.



కూంటికి

చిత్రం—పి. చిన్నారావు (సుక్రామ-12)

‘మై గాడ్, సాంబార్ ఇక్లిక్ సెం మళ్ళీ నాలుగు మైళ్ళు వెళ్ళాలా?’ అనుకుంటూ కిటికీ తలుపులు తీశాడు.

వర్షం వెలిసింది.

కాల్చక్కెళ్ళాలు తీర్చుకున్నాక, బట్టలు వేసుకుని బయటకు వచ్చాడు వెంకట్రావు.

మామిడి చెట్టు కింద ఉన్నకారు కనపడగానే, రాత్రి జరిగిన సంఘటన గుర్తుకు వచ్చింది.

గలగలా గారేజీ దగ్గరికి వెళ్ళి తలుపులు తీశాడు. గుండెలు గుణ్ణెలు మన్నాయి అతనికి.

లోపల కారు లేదు. కనీసం రాత్రి కారు పెట్టినట్టుగా ఆనవాళ్ళు కూడా లేవు.

ఒక పదినిమిషాలు, నిరుత్సరుడై నిలబడ్డాడతను.

ఒకవేళ ఇదంతా కలేమో అనుకున్నాడు. అనుమాన నివృత్తి కోసం, లోపలికి వెళ్ళాడు.

టిపాయిమీద వాళ్ళ త్రాగివెళ్లిన కాఫీగ్లాసులు కనపడ్డాయి. ఏది నమ్మాలో అతనికి అర్థం కాలేదు.

జాగ్రత్తగా ఆ గ్లాసులు గుడ్డలో చుట్టి క్రిందాంచీకి వెళ్ళాడు.

అక్కడ అతనికి డాక్టర్ కిషోర్ కనపడ్డాడు.

“ఒరేయ్ బావా—నీ ఏక్కడికి ఎందుకు వచ్చావూ ఏమన్నా ఖానీ చేశావా?”—అన్నాడు కిషోర్.

“ఖానీకాదురా బావా. అంతవీ జరిగింది. అసలింతకీ నీ ఏక్కడ ఎందుకున్నావ్?” అని అడిగాడు వెంకట్రావు.

“నే సోలీవ్ డాక్టరు ని రా ఇక్కడ” అని అన్నాడు తను.

“వెరిగుడ్. అయితే కూర్చో” అంటూ జరిగిన విషయాల్ని చెప్పాడు.

కథంతా విన్నాక “పద ఆ గ్లాసుల మధ్య వేలి ముద్రలుపాత కేడింవేమా చూద్దాం” అని లోపలికి తీసుకు వెళ్ళాడు—వెంకట్రావును కిషోర్.

వేలిముద్రలు ఉన్న గ్లాసులు ఆ కొఠలో ఇచ్చి, బయటకు వచ్చి సిగరెట్టు కాల్చుకుంటూ నిలబడ్డారు.

ఇంతలోకే ఒక కానిస్టేబుల్ వచ్చి “సార్, మిమ్మల్ని సూపరెంటు గారు పిలుస్తున్నారు” అన్నాడు.

ఇద్దరూ అసీను రూములోకి వెళ్ళారు. ఎన్.పి. కుర్రీలు చూపించి “కూర్చోండి” అన్నారు.

ఇద్దరూ కూర్చున్నారు. వాళ్ళ కూర్చున్నాక “మీకీ వేలిముద్రలు ఏక్కడ దొరికినాయి?” అని అడిగారాయన వెంకట్రావును.

మళ్ళీ కథంతా చెప్పాడు.

“ఇంపాసిబుల్”—అన్నారాయన.

“అదేం?—” అన్నాడు కిషోర్.

“ఎందుకంటే, ఈ వేలు ముద్రలుగల వ్యక్తి పేరు శాంతకుమారి. శైలీనంబరు 363. తన అందంలో జాగిర్లన్నూ, బదాలదాకీళ్ళను మోసగించి చికటి పడగానే, వాళ్ళ కారు వేసుకుని పారి

(తరువాయి 56 వ పేజీలో)



# చదవదగిన పుస్తకాలు

## రాగశేఖలు

|రచన: శ్రీ జి. వి. కృష్ణరావు. పేజీలు 200. వెల మూడు రూపాయలు. ప్రచురణ: ప్రజా ప్రచురణలు, వనదుపేట, ఎలూరు.]

తమ ఉనికిని ఆటలు గుర్తించలేని విధంగా ప్రవహించే నదులు కొన్ని. వదుతూ లేస్తూ, సరవళ్లు త్రొక్కుతూ త్రొక్కిస్తూ అంది సంతోషం. అలా కదలింపేస్తూ ప్రవహించేవి మరికొన్ని. రెండవరకం. మాత్రమేకాదు, మొదటి రకానికి చెందినవికూడా మనకు ఏదో చెప్పడానికి ప్రయత్నిస్తూంటుంది. ఆ కోవకు చెందినదే 'రాగశేఖలు'.

సమాజ జీవులపై సమాజ ప్రభావం అంతో యింతో పడుతుంది. సమాజంలో ఉంటూ, సమాజ ప్రభావానికి లొంగక తమ జీవితాలు రామే గడుపుకోనేవారు అరుదుగా ఉంటారు.

కొందరు అదృష్టవంతులు సమాజంలో అంతగా నిమిత్తంలేకుండా తమ జీవితాలను సరిదిద్దు కొంటారు. ఈ సమాజం అన్న వదాన్ని ఎన్నో తార్కాణాలనే ఉపయోగిస్తున్నాను.

అలాంటి అదృష్టవంతులలో చేరినవారే 'రాగశేఖలు' లో దర్శనమిచ్చే గుణవర్ణనలు, చిత్ర, ధర్మ కీర్తి. అనురాగ విరాగాలకు సంబంధించే సంఘర్షణ పరిణామమే ఇందలి ఇతివృత్తం.

జాతి మత కుల భేదాలకు అతీతం కాగలిగిన మానవత్వం రూపొందాలంటే మనిషిలో విశాసం కలగాలి. మనిషి పెరగాలి.

జాతిభేదం నశించాలి. ఎలా? సరిసమానంగా అంగీకరించలేని జాతిలో ఏదో ఒకవిధమైన సంబంధం, అనుబంధం ఉండడం, దానిని అంతిమంగా తెలుసుకొనడంలో పరివర్తన కలగడం ద్వారామాత్రం కాదు. మనిషిని మనిషిగా అర్థం చేసుకుని అంగీకరించే స్థితి చేరుకొనడం ఒక్కటే ఉత్తమమైన మార్గం. అలాంటి పరిణామం తీసుకొని రావడానికి రచయిత

యత్నించి ఉంటే 'రాగశేఖలు' మరింతగా సాకకుల మనసులను ఆకట్టుకొని ఉండేది.

—రాజు ★

## పన్నశాస్త్రికము అంధ్రానువాద సహితము

[అనువాదకుడు : శ్రీ శ్రీభాష్యం అప్పలాచార్యులు, సంస్కృతోపన్యాసకులు, గవర్నమెంట్ ఆర్ట్స్ కళాశాల, రాజమండ్రి. పుటలరికీ వెల: 1-50. ప్రావీణ్యసం: అనువాదకుడు.]

వ్యాకరణమంటే ఈనాడు ఎందుకో అందరికీ వైరవ్యం కలుగుతున్నది! పదవ్యూహం తెలుసుకొని, పదపదార్థ వాక్య సంబంధంలో ప్రయోగించడమే వ్యాకరణం. మనం మనకు తెలియకుండానే వ్యాకరణములకు వ్యూహం రిస్తున్నాము. "రెండు పుస్తకాలు ఉంది" అని కాని, "పదుగురు తింటున్నది" అని కాని లింగ పదన వ్యత్యయంలో ఏర్పిచ్చాళ్లు తప్ప వాడరు. మన అభిప్రాయం ఎటుటివారికీ అవగతం కావడమేకాదా భాష ఉద్దేశం? ఆ ఉద్దేశం నెరవేరడానికి మన మాట స్పష్టంగా, లోకంలో అందరకు ఉన్న పలుకుబడిని బట్టి కార్యకరణ సంబంధంలో ఉండవలసి ఉంటుంది. ఈ విషయం ఎంత విశదంగా మనం తెలుసుకుంటే అంత సార్థకంగా మనం మాటలు వినియోగించగలుగుతాము; భాషను స్పష్టం తిరుగులేకుండా ఉంటుంది.

వ్యాకరణం ఎందుకు? దాని ప్రయోజనమేమిటి? అనలు వ్యాకరణమంటే ఏమిటి?— అనే కుశంకలు చెవి పడడంవల్లనే కాబోలు రెండువేల ఏళ్లనాడే పతంజలి మహర్షి సాణి అష్టాధ్యాయకి భాష్యం రచిస్తూ, ప్రారంభంలోనే ఏటన్నిటికీ సమాధానమిచ్చారు. ఆ సమాధానాలు — వైదిక భాషకు సంబంధించినది మినహాగా — నేటికీ పరిస్థాయి. ఆ సమాధానాలున్న భాగాన్ని 'పన్నశాస్త్రికం' అన్నాడు పతంజలి.

దాని కి ది సరళాంధ్రానువాదం. శ్రీ శ్రీభాష్యం అప్పలాచార్యులు వ్యాకరణ విద్యా ప్రసిద్ధులు. ఆ భాగాన్ని అనువదించి నేటివారి కుశంకలను పోగొట్టడానికి ప్రయత్నించడం పార్థకీయం.

—రామచంద్ర ★

## ఖైదీ నంబరు 363

( 38 వ పేజీ తరువాయి )

పోయి దూరంగా ఎక్కడో వదలి మాయమయ్యింది. తమ పేరు బయటపడుతుండేమోనన్న భయంలో వాళ్లు బయటపెట్టేవాళ్లుకాదు. కళ్ళారావు అనే జాగ్రత్తను మోసంపేసి పారిపోతూ, కాదును గోల్పోండ పరిసర ప్రాంతాల్లో పదిలేసి, లారీలో పారిపోతూ, ఆ లారీ ప్రమాదంలో మరణించింది" అని ఒక పై లును కిషోరుకు అందించాడు. "అయితే ఆ లారీకి ప్రమాదం జరిగిందన్న మాట" అని అన్నాడు వెంకట్రావు. "అవును. ద్రైవరుకు, శాంతకుమారికి మెడ విరిగి పోయింది. క్షీణరుకు తల దీరిపోయింది." ఆయన ఇంకా ఏమా చెప్పబోతుండగా "ఆ దేవాల అప్పరితోనే ఉన్నాయా?" అని అడిగారు

వెంకట్రావు. "వాల్ దొక్కర్?—ఈ కథ జరిగి 25 సంవత్సరాలయింది" అన్నాడు కిషోర్, పైలును మూసి. "నో, నో! నేను అవిడను రాత్రే చూశాను" అన్నాడు వెంకట్రావు. "సారీ! నీవు అవిడ దయ్యన్ని మాసి ఉంటావు"—అన్నాడు కిషోర్. "చలో!—దయ్యాలూ లేవు, భూతాలూ లేవు" అంటూ లేచి మళ్ళీ ఆ కుర్చీలోనే పడి పోయాడు వెంకట్రావు. అతన్ని అప్పరితోకి తీసుకువెళ్లి చేర్చారు. ఆ సంవత్సరం అతని ఎం.డి. చదువు అగిపోయింది. ఈ నాటివరకూ, అతని అభిప్రాయం తానా రాత్రి చూసింది అనలు శాంతకుమారినేఅని, లేక పోతే వాళ్ల వేలు ముద్రలు గ్లాసుమీదకు ఎలా వస్తాయీ—అని. ★